



Teatro de  
La Abadía

Centro de  
creación de la  
Comunidad de Madrid



# GRITOS DE ODESSA

a partir de *Ocaso* de Isaac Bábel

Dirección **Simeón Spivak**

Teatro de Juventud del Fontanka de San Petersburgo

Del 26 al 28 de septiembre de 2008

**Duración aprox.:** 3h. y 10 min. (con descanso)

**Idioma:** ruso con sobretítulos en castellano

Director  
**Simeón Spivak**

Director  
administrativo  
**Galina Pavlovich**

Escenografía  
y figurines  
**Anastasia Pautova**

Coreografía  
**Sergey Gritsay**

Director musical  
**Ivan Blagoder**

Ayudante  
de dirección  
**Maria Miroch**

Atrezzo  
**Ana Almuchnina**

Diseño  
de iluminación  
**Aleksandra  
Nikandrova**

Técnico de sonido  
**Liudmila Nagornaia**

Maquillaje  
**Natalia Ivanova**

Vestuario  
**Rimma Miasnikova**

Maquinaria  
**Aleksandr Skuman  
y Grigori Trufanov**

Regidor  
**Nadia Zolotareva**

## Reparto

Mendel Krik  
**Roman Ageev**

Nejama, su esposa  
**Regina Chukina**

Benia, su hijo mayor  
**Aleksey Oding**

Levka, su hijo menor  
**Aleksandr Kulikov**

Dvoira, su hija  
**Anna Geller**

Monsieur Lazar  
Boyarski, propietario  
de una sastrería;  
Fomin, contratista de  
obras; el cantor Tsvibak  
**Roman Nechaev**

Arie-Leiv, servidor  
en la sinagoga  
**Petr Dchuravlev**

Nikifor, empleado  
de Mendel Krik  
**Vladimir Maslakov**

Evdokia,  
vendedora de aves  
**Maria Miroch**

Marusia, su hija  
**Daria Yurgens**

Semion, paisano;  
Ben Zjaria, rabino  
**Boris Dragilev**

Liusia; Klasha  
**Natalia Palin**

Ruabsov, tabernero;  
Bobrinets  
**Genadi Kosarev**

Mitia, camarero; Senka  
**Roman Rolbin**

Miron Popiatnik,  
flautista; Vainer  
**Roman Uchakov**

Madame Popiatnik,  
mujer de Miron  
**Ana Larina**

Urusov, intermediario  
clandestino  
**Andrey Kuznetsov**

Madame Vainer,  
mujer de Vainer  
**Natalia Tarinicheva**

Mozo  
**Aleksandr Karpukhov**

Vecinas de Evdokia  
**Nadia Riazantceva,  
Elena Mironova,  
Natalia Tarinicheva,  
Yulia Chubareva**

Moldavanki  
**Ana Larina,  
Nadia Riazantceva,  
Daria Yurgens,  
Svetlana Strogova,  
Yulia Chubareva**

La acción transcurre  
en 1913 en Odessa



Isaac Bábel nació en 1894 en Odessa, ciudad portuaria ucraniana, como hijo de un comerciante acomodado de Kiev y una judía moldava. Por entonces, el tercio de la población de Odessa era judía; pronto, la comunidad menguaría por un éxodo masivo a consecuencia de los pogromos.

Lo más conocido de este autor son los relatos reunidos en *Caballería roja* y *Cuentos de Odessa*. Algunos motivos de su narrativa formaron la base de su obra teatral *Ocaso* (1928), que aquí se presenta con el título *Gritos de Odessa*.

En la era estalinista, Bábel cayó en desgracia y fue detenido a causa de una denuncia falsa. Tras permanecer un año en prisión, en 1940 fue fusilado.

El Teatro de Juventud junto al río Fontanka de San Petersburgo tiene sus raíces en los jardines Izmailovsky, cuya historia se remonta al siglo XVIII. Este jardín tenía un escenario para actuaciones musicales y acrobáticas y desde 1901 un teatro de ladrillo, donde la actividad ha perdurado, incluso durante la guerra, hasta el día de hoy.

Desde 1989 lo dirige Simeón Spivak, ucraniano que ha desarrollado su vida profesional en San Petersburgo. Reforzó la compañía existente con los integrantes del Teatro Joven, hasta conformar un elenco de cuarenta y cinco actores hijos.

Su trabajo, vital y juvenil, posee la buena factura y el extraordinario dominio interpretativo propios del teatro del Este. Bajo la cara amable de estos *Gritos de Odessa*, subyacen temas como la convivencia con el diferente y la comprensión mutua.

“Esta obra muestra con fuerza bíblica el dolor y la razón tardía de un amor no joven.”

Victor Shklovski

## PRÓXIMAMENTE

1 - 5 oct

### Brossalobrossotdebrossat

Creación y dirección **Carles Santos**  
**El Canal, Centre d'Arts Escèniques**  
**de Salt, Girona / Teatre Lliure /**  
**Companyia Carles Santos**

22 - 24 oct FESTIVAL DE OTOÑO

### Las grandes ciudades bajo la luna

Dirección **Eugenio Barba**  
**Odin Teatret**

[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

Fernández de los Ríos, 42

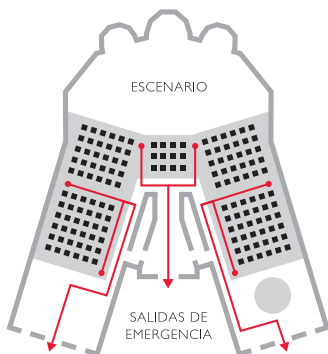
Tel-entrada 902 10 12 12 Taquilla 91 448 16 27



El Teatro de La Abadía dispone de un **plan de autoprotección**.

En caso de evacuación:

- Siga las indicaciones del personal
- Siga las vías de evacuación
- No corra
- A la salida sitúese donde le indiquen



**Sala** Juan de la Cruz

## Equipo del Teatro de La Abadía

Limpieza  
**Rosa López**  
**Juan Luis Herranz**  
**Concepción Hernández**

Acomodadores  
**Rebeca Tébar**  
**Marjo Nina Ikonen**  
**Marcos Navarro**  
**Rubén Pacheco**

Taquilla  
**Teresa Medina**

Ayudante de sala  
**Juan Manuel Carrillo Sáez**

Jefa de sala  
**Gloria Navarro**

Mantenimiento  
**Antonio Rodríguez**

Utilería  
**José Ramón Salguero**

Sastreña  
**Paloma Martínez**  
**Nuria Martínez**

Maquinaria  
**Ramón Galve**  
**Rubén Nogués**

Iluminación  
**David Elcano**  
**Esther Zalamea**

Sonido  
**Roberto Tena Sánchez**  
**Ignacio Cobos**

Coordinador técnico en gira  
**Raúl Alonso**

Oficina técnica  
**Deborah Macías**  
**Manuel Roca**

Director técnico  
**César Linares**

Contabilidad  
**Inmaculada García**  
**Mónica González**

Personal  
**Eva Monje**

Gestión de audiencias  
**Jaime Pintor**

Prensa  
**Juan García Calvo**  
**José Luis Collado**

Comunicación  
**Maribela Gutiérrez**

Distribución  
**Elena Martínez**

Producción  
**Erica Pacchioni**

Jefe de producción  
**Miguel Ojea**

Secretaría  
**Emma Tulla**

Ayudante de gerencia  
**Mar Flores**

Equipo artístico  
**Andrea Delicado**  
**Luis d'Ors**  
**Ronald Brouwer**  
**Carlos Aladro**

Gerente  
**Alicia Roldán**

Director artístico  
**José Luis Gómez**